Faculty of Philology

English Department

Translate into English:

Izgleda kao da je sve, pa i sama priroda, ustala protiv gospodina Goljatkina, ali je on još bio na nogama, nepobeđen; još je osećao da nije pobeđen. Bio je spreman da se bori. S takvim je osećanjem i sa takvom energijom protrljao ruke kad se povratio od prve preneraženosti da se već i po licu gospodina Goljatkina moglo zaključiti da neće popustiti. Inače, opasnost je bila već tu, i bila je očigledna; gospodin Goljatkin je i to osećao, ali kako da se s njom uhvati ukoštac, s tom opasnošću, to je bilo pitanje. U jednom trenutku u glavi gospodina Goljatkina sinu misao: „Da li da ostavi sve onako kako je, prosto da se povuče? Pa šta s tim? Pa ništa. Držaću se po strani, kao da nisam ja” - pomisli gospodin Goljatkin - „ostaću prema svemu ravnodušan, nisam ja u pitanju, pa kraj; a on će terati svoje pa će se možda i povući. Tako je to!

Pobediću svojom smernošću. A i gde je upravo opasnost? Želeo bih da mi neko u tome pokaže opasnost? Trice! Obična stvar!...”

Tu se gospodin Goljatkin trže. Reči mu zamreše na usnama; čak i izgrdi sebe zbog te misli, čak je tu na mestu uhvatio sebe u niskosti i kukavičluku zbog te misli. Ipak, njegova stvar nije nikako kretala s mesta. Osećao je nasušnu potrebu da se odmah na nešto odluči; i osećao je da bi mnogo dao onome ko bi mu rekao na šta upravo treba da se odluči.

 246 words, Dvojnik, Dostojevski

Goljatkin - Mr Golyadkin

Protrljati ruke- rub one’s hands together